با ایران توشه
یک قدم جلوتر
باش!

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت



ایران توشه، مرجع دانلود فایل های کمک آموزشی دانش آموزان و کنکوری ها

همه چیز
برای موفقیت
تو!

- دانلود رایگان آزمون های آزمایشی قلمچی، خیلی سبز، گاج و ...
- دانلود رایگان گام به گام تمامی دروس
- دانلود رایگان نمونه سوالات امتحانی (نوبت اول و دوم) و امتحانات نهایی
- دانلود رایگان جزوه های کمک آموزشی و شب امتحانی

کافیست هر فایلی که نیاز دارید را در گوگل به این صورت جستجو کنید:

فایل مورد نیاز + ایران توشه

مثال:

دانلود گام به گام دوازدهم تجربی ایران توشه



irantooshe.ir

t.me/irantooshe

گام به گام عربی، زبان قرآن (۱) دهم انسانی
درس هشتم

عنوان فصل: يا مَن في البِحارِ عَجائِبُهُ

از صفحه‌ی ۱۰۵ تا صفحه‌ی ۱۱۹ کتاب

در این فایل پاسخ فعالیت‌ها، کارهای کلاسی، تمرین‌ها و پرسش‌های فصل يا مَن في البِحارِ عَجائِبُهُ آمده است.

مباحث فصل: يا من في البحار عجائبه، الجار والمجرور ونون الوقاية، مع مرشد الخدمات الوقائية

تهیه‌شده در ایران‌توشه، توشه‌ای برای موفقیت

irantooshe.ir

فهرست پرسش‌ها

۱ صفحه ۱۰۵ · ترجمه‌ی متن — عبارت آغاز درس ۴

۲ صفحه ۱۰۶ · ترجمه‌ی متن — يا مَن في البِحارِ عَجائِبُهُ (۱) ۴

۳ صفحه ۱۰۷ · ترجمه‌ی متن — يا مَن في البِحارِ عَجائِبُهُ (۲) ۵

۴ صفحه ۱۰۷ · ترجمه‌ی متن — حدیث پایانی متن ۶

۵ صفحه ۱۰۸ · عيّن الصحيح و الخطأ — حَسَبَ نَصِّ الدَّرسِ ۶

۶ صفحه ۱۱۲ · اختبر نفسك ۱ — إعراب الكلمات الملوّنة ۷

۷ صفحه ۱۱۲ · اختبر نفسك ۲ — ضَعْ في الفَراغِ كَلِمَةً مُناسِبَةً ۷

۸ صفحه ۱۱۳ · اختبر نفسك ۳ — تَرجِمْ هذِهِ الجُمَلَ ۸

۹ صفحه ۱۱۴ · حوار — مَعَ مُشرِفِ خَدَماتِ الفُندُقِ ۸

۱۰ صفحه ۱۱۵ · التمرين ۱ — الصحيحة و غير الصحيحة ۱۰

۱۱ صفحه ۱۱۵ · التمرين ۲ — المترادفة و المتضادة ۱۰

۱۲ صفحه ۱۱۶ · التمرين ۳ — ترجمة الآيات و الأحاديث، الجار و المجرور ۱۱

۱۳ صفحه ۱۱۷ · التمرين ۴ — الجدول المتقاطع ۱۲

۱۴ صفحه ۱۱۸ · التمرين ۵ — ترجمة الأحاديث و إعراب الكلمات الملوّنة ۱۳

۱۵ صفحه ۱۱۸ · التمرين ۶ — ترجمة الآية و الأحاديث و إعراب الكلمات الملوّنة ۱۴

۱۶ صفحه ۱۱۹ · البحث العلمي — آيه و حديث و مَثَلِ دارای معادل فارسی ۱۴

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱ صفحه ۱۰۵ ترجمه‌ی متن

ترجمه‌ی عبارت: أَنتَ الَّذي فِي السَّماءِ عَظَمَتُكَ، وَ فِي الأَرضِ قُدرَتُكَ، وَ فِي البِحارِ عَجائِبُكَ. أَميرُ المُؤمِنينَ عَلِيٌّ (ع)

1. «تو آن کسی هستی که بزرگی‌ات در آسمان، توانمندی‌ات در زمین و شگفتی‌هایت در دریاهاست.»

۲ صفحه ۱۰۶ ترجمه‌ی متن

ترجمه‌ی متن درس: يا مَن في البِحارِ عَجائِبُهُ (مِن دُعاءِ الجَوشَنِ الكَبيرِ)

يُشاهِدُ أَعضاءُ الأُسرَةِ فِلماً رائِعاً عَنِ الدُّلفينِ الَّذي أَنقَذَ إِنساناً مِنَ الغَرَقِ وَ أَوصَلَهُ إِلَى الشّاطِئِ.

حامِدٌ: لا أُصَدِّقُ؛ هذا أَمرٌ عَجيبٌ. يُحَيِّرُني جِدّاً.

الأَبُ: يا وَلَدي، لَيسَ عَجيباً، لِأَنَّ الدُّلفينَ صَديقُ الإِنسانِ في البِحارِ.

صادِقٌ: تَصديقُهُ صَعبٌ! يا أَبي، عَرِّفنا عَلى هذَا الصَّديقِ.

الأَبُ: لَهُ ذاكِرَةٌ قَوِيَّةٌ، وَ سَمعُهُ يَفوقُ سَمعَ الإِنسانِ عَشرَ مَرّاتٍ، وَ وَزنُهُ يَبلُغُ ضِعفَي وَزنِ الإِنسانِ تَقريباً، وَ هُوَ مِنَ الحَيَواناتِ اللَّبونَةِ الَّتي تُرضِعُ صِغارَها.

نورا: إِنَّهُ حَيَوانٌ ذَكِيٌّ يُحِبُّ مُساعَدَةَ الإِنسانِ! أَ لَيسَ كَذلِكَ؟

الأَبُ: نَعَم؛ بِالتَّأكيدِ، تَستَطيعُ الدَّلافينُ أَن تُرشِدَنا إِلى مَكانِ سُقوطِ طائِرَةٍ أَو مَكانِ غَرَقِ سَفينَةٍ.

الأُمُّ: تُؤَدّي الدَّلافينُ دَوراً مُهِمّاً في الحَربِ وَ السِّلمِ، وَ تَكشِفُ ما تَحتَ الماءِ مِن عَجائِبَ وَ أَسرارٍ، وَ تُساعِدُ الإِنسانَ عَلَى اكتِشافِ أَماكِنِ تَجَمُّعِ الأَسماكِ.

1. از دعای جوشن کبیر: «ای کسی که شگفتی‌هایش در دریاهاست.» اعضای خانواده فیلمی جذاب درباره‌ی دلفینی تماشا می‌کنند که انسانی را از غرق‌شدن نجات داده و به ساحل رسانده است.
2. حامد: باور نمی‌کنم؛ این موضوع عجیب است. مرا بسیار حیرت‌زده می‌کند.
3. پدر: پسرم، عجیب نیست؛ زیرا دلفین دوست انسان در دریاهاست.
4. صادق: باورش سخت است! پدر، ما را با این دوست آشنا کن.
5. پدر: او حافظه‌ای قوی دارد و شنوایی‌اش ده برابر شنوایی انسان است و وزنش تقریباً به دو برابر وزن انسان می‌رسد و از جانوران پستاندار است که به بچه‌هایشان شیر می‌دهند.
6. نورا: او جانوری باهوش است که کمک کردن به انسان را دوست دارد! این‌طور نیست؟
7. پدر: بله؛ قطعاً، دلفین‌ها می‌توانند ما را به محل سقوط هواپیما یا محل غرق شدن کشتی راهنمایی کنند.
8. مادر: دلفین‌ها در جنگ و صلح نقش مهمی ایفا می‌کنند و آنچه را زیر آب است از شگفتی‌ها و رازها آشکار می‌کنند و به انسان کمک می‌کنند جاهایی را که ماهی‌ها گرد هم می‌آیند پیدا کند.

۳ صفحه ۱۰۷ ترجمه‌ی متن

صادِقٌ: رَأَيتُ الدَّلافينَ تُؤَدّي حَرَكاتٍ جَماعِيَّةً؛ فَهَل تَتَكَلَّمُ مَعاً؟

الأُمُّ: نَعَم؛ قَرَأتُ في مَوسوعَةٍ عِلمِيَّةٍ أَنَّ العُلَماءَ يُؤَكِّدونَ أَنَّ الدَّلافينَ تَستَطيعُ أَن تَتَكَلَّمَ بِاستِخدامِ أَصواتٍ مُعَيَّنَةٍ، وَ أَنَّها تُغَنّي كَالطُّيورِ، وَ تَبكي كَالأَطفالِ، وَ تَصفِرُ وَ تَضحَكُ كَالإِنسانِ.

نورا: هَل لِلدَّلافينِ أَعداءٌ؟

الأَبُ: بِالتَّأكيدِ، تَحسُبُ الدَّلافينُ سَمَكَ القِرشِ عَدُوّاً لَها، فَإِذا وَقَعَ نَظَرُها عَلى سَمَكَةِ القِرشِ، تَتَجَمَّعُ بِسُرعَةٍ حَولَها، وَ تَضرِبُها بِأُنوفِهَا الحادَّةِ وَ تَقتُلُها.

نورا: وَ هَل يُحِبُّ الدُّلفينُ الإِنسانَ حَقّاً؟

الأَبُ: نَعَم؛ تَعالَي نَقرَأ هذَا الخَبَرَ في الإِنتَرنِت: ... سَحَبَ تَيّارُ الماءِ رَجُلاً إِلَى الأَعماقِ بِشِدَّةٍ، وَ بَعدَ نَجاتِهِ قالَ الرَّجُلُ: رَفَعَني شَيءٌ بَغتَةً إِلَى الأَعلى بِقُوَّةٍ، ثُمَّ أَخَذَني إِلَى الشّاطِئِ. وَ لَمّا عَزَمتُ أَن أَشكُرَ مُنقِذي، ما وَجَدتُ أَحَداً. وَ لكِنّي رَأَيتُ دُلفيناً كَبيراً يَقفِزُ قُربي في الماءِ بِفَرَحٍ.

الأُمُّ: إِنَّ البَحرَ وَ الأَسماكَ نِعمَةٌ عَظيمَةٌ مِنَ اللّٰهِ.

1. صادق: دیدم که دلفین‌ها حرکت‌های گروهی انجام می‌دهند؛ پس آیا با هم صحبت می‌کنند؟
2. مادر: بله؛ در دانشنامه‌ای علمی خواندم که دانشمندان تأکید می‌کنند دلفین‌ها می‌توانند با به‌کارگیری صداهای معین سخن بگویند و مانند پرندگان آواز می‌خوانند و مانند کودکان گریه می‌کنند و سوت می‌زنند و مانند انسان می‌خندند.
3. نورا: آیا دلفین‌ها دشمنانی دارند؟
4. پدر: قطعاً؛ دلفین‌ها کوسه‌ماهی را دشمن خود می‌دانند. پس هرگاه نگاهشان به کوسه‌ماهی بیفتد، به‌سرعت دور آن جمع می‌شوند و با پوزه‌های تیزشان به آن ضربه می‌زنند و آن را می‌کشند.
5. نورا: و آیا دلفین واقعاً انسان را دوست دارد؟
6. پدر: بله؛ بیا این خبر را در اینترنت بخوانیم: «... جریان آب مردی را با شدت به اعماق کشید و پس از نجاتش آن مرد گفت: چیزی ناگهان مرا با قدرت به بالا برد، سپس مرا به ساحل رساند. و هنگامی که تصمیم گرفتم از نجات‌دهنده‌ام تشکر کنم، کسی را نیافتم؛ ولی دلفین بزرگی را دیدم که نزدیک من در آب با شادی می‌پرید.»
7. مادر: دریا و ماهی‌ها نعمتی بزرگ از جانب خدا هستند.

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.
irantooshe.ir

۴ صفحه ۱۰۷ ترجمه‌ی متن

قالَ رَسولُ اللّٰهِ (ص): اَلنَّظَرُ في ثَلاثَةِ أَشياءَ عِبادَةٌ: اَلنَّظَرُ في المُصحَفِ، وَ النَّظَرُ في وَجهِ الوالِدَينِ، وَ النَّظَرُ في البَحرِ.

1. رسول خدا (ص) فرمود: «نگاه کردن به سه چیز عبادت است: نگاه به قرآن، نگاه به چهره‌ی پدر و مادر و نگاه به دریا.»

۵ صفحه ۱۰۸ عیّن الصحیح و الخطأ

عَیِّنِ الصَّحیحَ وَ الخَطَأَ حَسَبَ نَصِّ الدَّرسِ.

۱- اَلدُّلفینُ مِنَ الحَیَواناتِ اللَّبونَةِ الَّتي تُرضِعُ صِغارَها.

۲- یُؤَدّي سَمَكُ القِرشِ دَوراً مُهِمّاً في الحَربِ وَ السِّلمِ.

۳- سَمعُ الإنسانِ یَفوقُ سَمعَ الدُّلفینِ عَشرَ مَرّاتٍ.

٤- سَمَكُ القِرشِ صَدیقُ الإنسانِ في البِحارِ.

٥- سَمَكُ القِرشِ عَدُوُّ الدُّلفینِ.

٦- لِلدُّلفینِ أُنوفٌ حادَّةٌ.

جمله	پاسخ	ترجمه و توضیح
۱- اَلدُّلفینُ مِنَ الحَیَواناتِ اللَّبونَةِ الَّتي تُرضِعُ صِغارَها.	صحیح	دلفین از جانوران پستانداری است که به بچه‌هایش شیر می‌دهد.
۲- یُؤَدّي سَمَكُ القِرشِ دَوراً مُهِمّاً في الحَربِ وَ السِّلمِ.	غلط	کوسه‌ماهی نقش مهمی در جنگ و صلح ایفا می‌کند. (این نقش مربوط به دلفین است.)
۳- سَمعُ الإنسانِ یَفوقُ سَمعَ الدُّلفینِ عَشرَ مَرّاتٍ.	غلط	شنوایی انسان ده برابر شنوایی دلفین است. (شنوایی دلفین ده برابر انسان است.)
٤- سَمَكُ القِرشِ صَدیقُ الإنسانِ في البِحارِ.	غلط	کوسه‌ماهی دوست انسان در دریاهاست. (دوست انسان دلفین است.)
٥- سَمَكُ القِرشِ عَدُوُّ الدُّلفینِ.	صحیح	کوسه‌ماهی دشمن دلفین است.
٦- لِلدُّلفینِ أُنوفٌ حادَّةٌ.	صحیح	دلفین‌ها پوزه‌های تیز دارند.

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۶ صفحه ۱۱۲ **اختبر نفسك ۱**

اِختَبِرْ نَفْسَكَ: أَعرِبِ الكَلِماتِ المُلَوَّنَةَ.

۱- اَلعِلمُ خَيرٌ مِنَ المالِ. اَلعِلمُ يَحرُسُكَ وَ أَنتَ تَحرُسُ المالَ. أَميرُ المُؤمِنينَ عَلِيٌّ (ع)

۲- شَرَفُ المَرءِ بِالعِلمِ وَ الأَدَبِ لا بِالأَصلِ وَ النَّسَبِ. أَميرُ المُؤمِنينَ عَلِيٌّ (ع)

1. «علم بهتر از ثروت است. علم از تو نگهبانی می‌کند، در حالی که تو از ثروت نگهبانی می‌کنی.» **خَيرٌ**: خبر و مرفوع / **العِلمُ** (اول): مبتدا و مرفوع / **المالَ**: مفعول و منصوب
2. «شرافت انسان به دانش و ادب است، نه به اصل و نسب.» **شَرَفُ**: مبتدا و مرفوع / **الأَصلِ**: اسم مجرور (جار و مجرور؛ مجرور به حرف جر «بِ»)

۷ صفحه ۱۱۲ **اختبر نفسك ۲**

اِختَبِرْ نَفْسَكَ: ضَعْ في الفَراغِ كَلِمَةً مُناسِبَةً.

۱- اَلعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغاتِ الرَّسمِيَّةِ في ..... الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ. (مُنَظَّمَةُ / مُنَظَّمَةِ)

۲- أَحَبُّ عِبادِ اللّهِ إِلَى ..... أَنفَعُهُم لِعِبادِهِ. (اللّهُ / اللّهِ)

۳- إِنّي رَأَيتُ دَهراً مِن ..... كَ القِيامَةَ. (هَجرُ / هَجرِ)

٤- اَلعالِمُ بِلا عَمَلٍ كَ ..... بِلا ثَمَرٍ. (الشَّجَرُ / الشَّجَرِ)

٥- سَعيدٌ قَسَمَ المَزرَعَةَ إِلى ..... . (نِصفَينِ / نِصفانِ)

٦- خُمسُ سُكّانِ العالَمِ مِنَ ..... . (المُسلِمينَ / المُسلِمونَ)

1. **مُنَظَّمَةِ** — عربی از زبان‌های رسمی در سازمان ملل متحد است. (بعد از «في» اسم مجرور می‌آید.)
2. **اللّهِ** — محبوب‌ترین بندگان خدا نزد خداوند سودمندترین آنان نسبت به بندگانش است. (بعد از «إلى» اسم مجرور می‌آید.)
3. **هَجرِ** — من روزگاری را از جدایی تو قیامت دیدم. (بعد از «مِن» اسم مجرور می‌آید.)
4. **الشَّجَرِ** — دانشمند بدون عمل مانند درخت بدون میوه است. (بعد از «كَ» اسم مجرور می‌آید.)
5. **نِصفَينِ** — سعید مزرعه را به دو نیم تقسیم کرد. (مثنی مجرور با «ـَينِ»)
6. **المُسلِمينَ** — یک‌پنجم ساکنان جهان از مسلمانان هستند. (جمع مذکر سالم مجرور با «ـينَ»)

۸ صفحه ۱۱۳ اختبر نفسك ۳

اِختَبِرْ نَفْسَكَ: تَرجِمْ هذِهِ الجُمَلَ.

۱- ﴿رَبِّ اجعَلني مُقيمَ الصَّلاةِ﴾ إبراهيم: ٤٠

۲- إنَّ اللّهَ أَمَرَني بِمُداراةِ النّاسِ كَما أَمَرَني بِإقامَةِ الفَرائِضِ. رَسولُ اللّهِ (ص)

۳- اَللّهُمَّ اجعَلني شَكوراً وَ اجعَلني صَبوراً وَ اجعَلني في عَيني صَغيراً وَ في أَعيُنِ النّاسِ كَبيراً. رَسولُ اللّهِ (ص)

1. «پروردگارا، مرا برپاکننده‌ی نماز قرار بده.»
2. «قطعاً خداوند مرا به مدارا کردن با مردم فرمان داد، همان‌گونه که مرا به برپا داشتن واجبات فرمان داد.»
3. «بار خدایا، مرا بسیار شکرگزار و بسیار شکیبا قرار بده و مرا در نظر خودم کوچک و در چشم مردم بزرگ گردان.»

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.
irantooshe.ir

۹ صفحه ۱۱۴ حوار

حِوارٌ (مَعَ مُشرِفِ خَدَماتِ الفُندُقِ): در گروه‌های سه نفره شبیه گفت‌وگوی زیر را اجرا کنید.

سه نفر نقش گردشگر، مسئول پذیرش و مدیر داخلی خدمات هتل را بر عهده می‌گیرند و جمله‌ها را به‌ترتیب می‌خوانند. ترجمه‌ی گفت‌وگو (با مدیر داخلی خدمات هتل):

گوینده	عربی	ترجمه
اَلسّائِحُ	عَفواً؛ مَن هُوَ مَسؤولُ تَنظيفِ الغُرَفِ وَ الحِفاظِ عَلَيها؟	ببخشید؛ چه کسی مسئول نظافت اتاق‌ها و نگهداری از آن‌هاست؟
مَسؤولُ الاِستِقبالِ	اَلسَّيِّدُ دِمَشقيٌّ مُشرِفُ خَدَماتِ غُرَفِ الفُندُقِ. ما هِيَ المُشكِلَةُ؟	آقای دمشقی مدیر داخلی خدمات اتاق‌های هتل است. مشکل چیست؟
اَلسّائِحُ	لَيسَتِ الغُرَفُ نَظيفَةً، وَ فيها نَواقِصُ.	اتاق‌ها تمیز نیستند و کمبودهایی (کاستی‌هایی) در آن‌ها هست.
مَسؤولُ الاِستِقبالِ	أَعتَذِرُ مِنكَ؛ رَجاءً، اِستَرِحْ؛ سَأَتَّصِلُ بِالمُشرِفِ.	از شما معذرت می‌خواهم؛ لطفاً استراحت کنید؛ با مدیر داخلی تماس خواهم گرفت.

گوینده	عربی	ترجمه
	مَسؤولُ الاِستِقبالِ يَتَّصِلُ بِالمُشرِفِ وَ يَأتي المُشرِفُ مَعَ مُهَندِسِ الصِّيانَةِ.	مسئول پذیرش با مدیر داخلی تماس می‌گیرد و مدیر داخلی همراه با مهندس تعمیرات می‌آید.
مُشرِفُ خَدَماتِ الفُندُقِ	ما هِيَ المُشكِلَةُ، يا حَبيبي؟!	مشکل چیست، دوست من؟!
اَلسّائِحُ	لَيسَت غُرفَتي وَ غُرَفُ زُمَلائي نَظيفَةً، وَ فيها نَواقِصُ.	اتاق من و اتاق‌های همکارانم تمیز نیست و در آن‌ها کمبودهایی هست.
مُشرِفُ خَدَماتِ الفُندُقِ	سَيَأتي عُمّالُ التَّنظيفِ، وَ ما المُشكِلاتُ الأُخرى؟	کارگران نظافت خواهند آمد؛ مشکلات دیگر چیست؟
اَلسّائِحُ	في الغُرفَةِ الأولى سَريرٌ مَكسورٌ، وَ في الغُرفَةِ الثّانِيَةِ شَرشَفٌ ناقِصٌ، وَ في الغُرفَةِ الثّالِثَةِ المُكَيِّفُ لا يَعمَلُ.	در اتاق اول تختی شکسته است و در اتاق دوم یک ملافه کم است و در اتاق سوم کولر کار نمی‌کند.
مُشرِفُ خَدَماتِ الفُندُقِ	نَعتَذِرُ مِنكُم. سَنُصلِحُ كُلَّ شَيءٍ بِسُرعَةٍ عَلى عَيني.	از شما عذرخواهی می‌کنیم. همه‌چیز را به‌سرعت و با کمال میل (به روی چشم) تعمیر خواهیم کرد.
اَلسّائِحُ	تَسلَمُ عَينُكَ!	چشمت سالم بماند! (دستت درد نکند!)

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱۰ صفحه ۱۱۵ التمرین ۱

اَلتَّمرينُ الأَوَّلُ: عَيِّنِ الجُمَلَةَ الصَّحيحَةَ وَ غَيرَ الصَّحيحَةِ حَسَبَ الحَقيقَةِ وَ الواقِعِ.

۱- عِندَما يَنقَطِعُ تَيّارُ الكَهرَباءِ في اللَّيلِ، يَغرَقُ كُلُّ مَكانٍ في الظَّلامِ.

۲- اَلطّاووسُ مِنَ الطُّيورِ المائِيَّةِ تَعيشُ فَوقَ جِبالٍ ثَلجِيَّةٍ.

۳- اَلمَوسوعَةُ مُعجَمٌ صَغيرٌ جِدّاً يَجمَعُ قَليلاً مِنَ العُلومِ.

٤- اَلأَنفُ عُضوُ التَّنَفُّسِ وَ الشَّمِّ.

٥- اَلخُفّاشُ طائِرٌ مِنَ اللَّبوناتِ.

جمله	پاسخ	ترجمه و توضیح
۱- عِندَما يَنقَطِعُ تَيّارُ الكَهرَباءِ في اللَّيلِ، يَغرَقُ كُلُّ مَكانٍ في الظَّلامِ.	صحیح	هنگامی که جریان برق در شب قطع می‌شود، همه‌جا در تاریکی فرو می‌رود.
۲- اَلطّاووسُ مِنَ الطُّيورِ المائِيَّةِ تَعيشُ فَوقَ جِبالٍ ثَلجِيَّةٍ.	غلط	طاووس از پرندگان آبی است که بر فراز کوه‌های برفی زندگی می‌کند. (طاووس پرنده‌ی آبی نیست و در کوه‌های برفی زندگی نمی‌کند.)
۳- اَلمَوسوعَةُ مُعجَمٌ صَغيرٌ جِدّاً يَجمَعُ قَليلاً مِنَ العُلومِ.	غلط	دانشنامه فرهنگ لغت بسیار کوچکی است که اندکی از دانش‌ها را گرد می‌آورد. (دانشنامه علوم فراوانی را در بر می‌گیرد.)
٤- اَلأَنفُ عُضوُ التَّنَفُّسِ وَ الشَّمِّ.	صحیح	بینی عضو نفس کشیدن و بوییدن است.
٥- اَلخُفّاشُ طائِرٌ مِنَ اللَّبوناتِ.	صحیح	خفاش پرنده‌ای (جانور پروازکننده) از پستانداران است.

۱۱ صفحه ۱۱۵ التمرین ۲

اَلتَّمرينُ الثّاني: عَيِّنِ الكَلِماتِ المُتَرادِفَةَ وَ المُتَضادَّةَ.

بَعَثَ ـ صِغار ـ شاطِئ ـ أَرسَلَ ـ بَكى ـ كِبار ـ أَقَلَّ ـ ضَوء ـ بَعُدَ ـ ساحِل

ضَحِكَ ـ ظَلام ـ أَكثَر ـ بَغتَةً ـ قَرُبَ ـ دَفَعَ ـ فَجأَةً ـ كَتَمَ ـ اِستَلَمَ ـ سَتَرَ

کلمات هم‌معنا (=)

کلمه	هم‌معنا
بَعَثَ (فرستاد)	أَرسَلَ (فرستاد)
شاطِئ (ساحل)	ساحِل (ساحل)
بَغتَةً (ناگهان)	فَجأَةً (ناگهان)
كَتَمَ (پوشاند، پنهان کرد)	سَتَرَ (پوشاند)

کلمات متضاد (≠)

کلمه	متضاد
صِغار (کودکان)	کِبار (بزرگان)
بَکی (گَریه کرد)	ضَحِكَ (خندید)
ضَوء (نور)	ظَلام (تاریکی)
أَقَلّ (کمتر)	أَکثَر (بیشتر)
بَعُدَ (دور شد)	قَرُبَ (نزدیک شد)
دَفَعَ (پرداخت)	اِستَلَمَ (دریافت کرد)

۱۲ صفحه ۱۱۶ **التمرین ۳**

اَلتَّمرینُ الثّالِثُ: تَرجِمِ الآیاتِ وَ الحَدیثَینِ، ثُمَّ ضَعْ خَطّاً تَحتَ الجارِّ وَ المَجرورِ، وَ اذکُرْ عَلامَةَ الجَرِّ.

۱- ﴿وَ أَدخَلناهُم في رَحمَتِنا إِنَّهُم مِنَ الصّالِحینَ﴾ الأنبیاء: ۸۶

۲- ﴿وَ أَدخِلني بِرَحمَتِكَ في عِبادِكَ الصّالِحینَ﴾ النمل: ۱۹

۳- ﴿وَ انصُرنا عَلَی القَومِ الکافِرینَ﴾ آل عمران: ۱۴۷

٤- ﴿وَ مِن آیاتِهِ أَن خَلَقَکُم مِن تُرابٍ﴾ الروم: ۲۰

٥- أَدَبُ المَرءِ خَیرٌ مِن ذَهَبِهِ. رَسولُ اللّهِ (ص)

٦- اَلعِطرُ مِن سُنَنِ المُرسَلینَ. اَلإِمامُ الصّادِقُ (ع)

1. «و آنان را در رحمت خود وارد کردیم؛ زیرا آنان از شایستگان بودند.» جار و مجرور: **في رَحمَتِنا** (رَحمَةِ: مجرور با کسره)، **مِنَ الصّالِحینَ** (الصّالِحینَ: مجرور با «ـینَ» در جمع مذکر سالم)
2. «و مرا با رحمت خود در میان بندگان شایسته‌ات وارد کن.» جار و مجرور: **بِرَحمَتِكَ** (رَحمَةِ: مجرور با کسره)، **في عِبادِكَ** (عِبادِ: مجرور با کسره)
3. «و ما را بر گروه کافران پیروز گردان.» جار و مجرور: **عَلَی القَومِ** (القَومِ: مجرور با کسره)
4. «و از نشانه‌های او این است که شما را از خاک آفرید.» جار و مجرور: **مِن آیاتِهِ** (آیاتِ: مجرور با کسره)، **مِن تُرابٍ** (تُرابٍ: مجرور با کسره‌ی تنوین‌دار)
5. «ادب انسان از طلایش بهتر است.» جار و مجرور: **مِن ذَهَبِهِ** (ذَهَبِ: مجرور با کسره)
6. «عطر (خوشبو بودن) از سنت‌های پیامبران است.» جار و مجرور: **مِن سُنَنِ** (سُنَنِ: مجرور با کسره؛ المُرسَلینَ: مضاف‌الیه و مجرور با «ـینَ»)

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۱۳ صفحه ۱۱۷ التمرين ۴

اَلتَّمرينُ الرّابِعُ: تَرجِمْ كَلِماتِ الجَدوَلِ المُتَقاطِعِ، ثُمَّ اكتُبْ رَمزَهُ. (كَلِمَتانِ زائِدَتانِ)

يَبلُغْنَ / صِغار / ذاكِرَة / عَفا / بَكى / مُنقِذ / مَرَق / أَوصَلَ / صَفَروا / غَنَّيتُم / سَمع / طُيور / حادَّة / دَور / لَبونَة / كَذلِكَ / جَمارِك / زُيوت / سَمَّينا / ظاهِرَة / أَمطَرَ / حَميم / ثُلوج / سِوار / رائِع

۱- کوچک‌ها ۲- این طور ۳- تیز ٤- پدیده ٥- سوت زدند ٦- روغن‌ها ۷- نقش ۸- شنوایی ۹- جالب ۱۰- نجات‌دهنده ۱۱- نامیدیم ۱۲- دستبند ۱۳- گرم و صمیمی ١٤- برف‌ها ۱۵- حافظه ١٦- پستاندار ۱۷- پرندگان ۱۸- رسانید ۱۹- باران بارید ۲۰- بخشید ۲۱- می‌رسند ۲۲- آواز خواندید ۲۳- گریه کرد

قالَ أَميرُ المُؤمِنينَ (ع): «..... ....»

کلمه‌ی هر ردیف و حرف رمز

	معنا	کلمه‌ی عربی	حرف رمز
۱	کوچک‌ها	صِغار	ا
۲	این طور	كَذلِكَ	ل
۳	تیز	حادَّة	د
۴	پدیده	ظاهِرَة	ه
۵	سوت زدند	صَفَروا	ر
۶	روغن‌ها	زُيوت	ی
۷	نقش	دَور	و
۸	شنوایی	سَمع	م

	معنا	کلمه‌ی عربی	حرف رمز
۹	جالب	رائِع	ا
۱۰	نجات‌دهنده	مُنقِذ	ن
۱۱	نامیدیم	سَمَّينا	ی
۱۲	دستبند	سِوار	و
۱۳	گرم و صمیمی	حَميم	م
۱۴	برف‌ها	ثُلوج	ل
۱۵	حافظه	ذاكِرَة	ک
۱۶	پستاندار	لَبونَة	و

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

	معنا	کلمه‌ی عربی	حرف رمز
۱۷	پرندگان	طُیور	ی
۱۸	رسانید	أَوصَلَ	و
۱۹	باران بارید	أَمطَرَ	م
۲۰	بخشید	عَفا	ع
۲۱	می‌رسند	یَبلُغْنَ	ل
۲۲	آواز خواندید	غَنَّیتُم	ی
۲۳	گریه کرد	بَکی	ک

کلمات زائد: جَمارِك (گمرک) و مَرَق (آب‌گوشت).

رمز (حروف ستون رنگی از بالا به پایین):

«اَلدَّهرُ یَومانِ: یَومٌ لَكَ وَ یَومٌ عَلَیكَ.»

ترجمه: «روزگار دو روز است: روزی به سود تو و روزی به زیان تو.»

۱۴ صفحه ۱۱۸ **التمرین ۵**

اَلتَّمرینُ الخامِسُ: تَرجِمِ الأَحادیثَ، ثُمَّ أَعرِبِ الکَلِماتِ المُلَوَّنَةَ.

۱- ذِکرُ اللّهِ شِفاءُ القُلوبِ. رَسولُ اللّهِ (ص)

۲- آفَةُ العِلمِ النِّسیانُ. رَسولُ اللّهِ (ص)

۳- اَلجَلیسُ الصّالِحُ خَیرٌ مِنَ الوَحدَةِ. رَسولُ اللّهِ (ص)

٤- اَلوَحدَةُ خَیرٌ مِن جَلیسِ السَّوءِ. رَسولُ اللّهِ (ص)

۵- لِسانُ المُقَصِّرِ قَصیرٌ. أَمیرُ المُؤمِنینَ عَلِیٌّ (ع)

1. «یاد خدا شفای دل‌هاست.» **ذِکرُ**: مبتدا و مرفوع / **القُلوبِ**: مضاف‌الیه و مجرور
2. «آفت علم فراموشی است.» **آفَةُ**: مبتدا و مرفوع / **النِّسیانُ**: خبر و مرفوع
3. «همنشین شایسته بهتر از تنهایی است.» **الجَلیسُ**: مبتدا و مرفوع / **الوَحدَةِ**: مجرور به حرف جر
4. «تنهایی بهتر از همنشین بد است.» **خَیرٌ**: خبر و مرفوع / **جَلیسِ**: مجرور به حرف جر
5. «زبان کوتاهی‌کننده (کم‌کار) کوتاه است.» **المُقَصِّرِ**: مضاف‌الیه و مجرور

ایران توشه
توشه‌ای برای موفقیت

۱۵ صفحه ۱۱۸ التمرين ۶

اَلتَّمرينُ السّادِسُ: تَرجِمِ الآيَةَ وَ الأَحاديثَ، ثُمَّ أَعرِبِ الكَلِماتِ المُلَوَّنَةَ.

۱- ﴿وَ يَقولُ الكافِرُ يا لَيتَني كُنتُ تُراباً﴾ النبأ: ٤٠

۲- مُجالَسَةُ العُلَماءِ عِبادَةٌ. رَسولُ اللّهِ (ص)

۳- حُسنُ السُّؤالِ نِصفُ العِلمِ. رَسولُ اللّهِ (ص)

٤- اَلعالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ. رَسولُ اللّهِ (ص)

٥- إذا ماتَ الإنسانُ انقَطَعَ عَمَلُهُ إلّا مِن ثَلاثٍ: صَدَقَةٍ جارِيَةٍ، أَو عِلمٍ يُنتَفَعُ بِهِ، أَو وَلَدٍ صالِحٍ يَدعو لَهُ. رَسولُ اللّهِ (ص)

1. «و کافر می‌گوید: ای کاش من خاک بودم.» **الكافِرُ**: فاعل و مرفوع
2. «همنشینی با دانشمندان عبادت است.» **مُجالَسَةُ**: مبتدا و مرفوع / **عِبادَةٌ**: خبر و مرفوع
3. «خوب پرسیدن نیمی از دانش است.» **حُسنُ**: مبتدا و مرفوع / **نِصفُ**: خبر و مرفوع
4. «دانشمند بدون عمل مانند درخت بدون میوه است.» **العالِمُ**: مبتدا و مرفوع / **الشَّجَرِ**: مجرور به حرف جر
5. «هرگاه انسان بمیرد، عملش قطع می‌شود، مگر از سه چیز: صدقه‌ی جاریه، یا دانشی که از آن بهره برده شود، یا فرزند شایسته‌ای که برای او دعا کند.» **الإنسانُ**: فاعل و مرفوع / **عَمَلُ**: فاعل و مرفوع / **ثَلاثٍ**: مجرور به حرف جر

۱۶ صفحه ۱۱۹ البحث العلمي

اَلبَحثُ العِلمِيُّ: اِبحَثْ عَن آياتٍ أَو أَحاديثَ أَو أَمثالٍ لَها مُعادِلٌ في الأَدَبِ الفارِسِيِّ، كَالأَمثِلَةِ التّالِيَةِ.

﴿وَ ما تُقَدِّموا لِأَنفُسِكُم مِن خَيرٍ تَجِدوهُ عِندَ اللّهِ﴾ البقرة: ۱۱۰ — برگ عیشی به گور خویش فرست / کس نیارد ز پس، تو پیش فرست (سعدی شیرازی)

﴿وَ جَزاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثلُها فَمَن عَفا وَ أَصلَحَ فَأَجرُهُ عَلَى اللّهِ﴾ الشورى: ٤٠ — بلی صامت سزای جنگ، جنگ است / کلوخ‌انداز را پاداش سنگ است (صامت بروجردی)

﴿فَإِذا عَزَمتَ فَتَوَكَّل عَلَى اللّهِ﴾ آل عمران: ۱۵۹ — گفت پیغمبر به آواز بلند / با توکل زانوی اشتر ببند (مولوی)

نمونه‌هایی دیگر از آیه، حدیث و مَثَل عربی که معادل فارسی دارند:

عربی	معادل فارسی
﴿إِنَّ مَعَ العُسرِ يُسراً﴾ (الشرح: ۶)	هر سختی را آسانی در پی است. / پایان شب سیه، سپید است.
مَن جَدَّ وَجَدَ	جوینده یابنده است.
اَلعَجَلَةُ مِنَ الشَّيطانِ	عجله کار شیطان است.
اَلجارُ قَبلَ الدّارِ	اول همسایه، بعد خانه.
﴿هَل جَزاءُ الإِحسانِ إِلَّا الإِحسانُ﴾ (الرحمن: ۶۰)	نیکی را جز نیکی پاداشی نیست. / نیکی کن و در دجله انداز، که ایزد در بیابانت دهد باز.
اَلعِلمُ في الصِّغَرِ كَالنَّقشِ عَلَى الحَجَرِ	علم در کودکی مانند نقش بر سنگ است. / آنچه در خردی آموزند، چون نقش بر سنگ ماندگار است.

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.

irantooshe.ir